

q&nburifodPN jrefmbompum; tjri f

wirsh[ef

pmwrft uof

ppmwrft onf | q&nburifodPN jrefmbompum; tjri } jzplygonf / uAsn pmqllud
wpDdtjzpf *Pjykb&lluaom q&nburifodPN jrefmbompum; tjri & yllud
azn&klvfvllom &n&G tsuzih jyl&lcijzplygonf / ppmwrft udl jyl&kmv&f q&nburifodPN
rifodPF a&; omjyl&lc hom jrefmbompum; qll&m aqmi fyg? pmtlyf pmwrft rsn ES h
a[majymcsufsn; udl tavlv mchtjzpf owfsvf bompumenf emrsn; jzih wifyxmyg
onf jrefmbompum; ES h ywbu&om jrefmpma&; x&? owylbwfn&f? tbdme? f
bomjye? o' g ES bompum; ohwoe ponlvllv&f bompum; tjri / llumi f
onf' ursn; ES llvuGppjyl&lc mygonf / xlllumi jrefmbompum; ynm&S llvll bomp
pum; qll&m lllyrftm; xlvfrsn; udl ohwoejyl&lc brsn; tw&f taxmuft u&& pE ll
ygonf

aontsu&og[n&rsn - bompum; tjri? bompum; 1/2 xmi ll a&; x&? owylbwfn&f?
tbdme? bomjye? o' g? bompum? ohwoe/

ed gef

jrefmE ll f ll z h o j y n m / s f t z ll (19) E s h j r m u f o h w o e p m w r f z w y l b ll w i b & f
z w ll u m o n h | q & n b u r i f o d P N j r e f m b o m p u m ; t j r i } [h o m b o m p u m ; q l l & m
ohwoe pmwrft jzplygonf q&nburifodPN (000e) [k qllvllv&f jrefmpayym&S f
acwprfpmqllud? rllcp ll uAsn pmqllvllv&f wpDdtjzpf av; pmpr& Pjykt ybol [k o&& f m
lluygonf q&nburifodPN onf jrefmuAsn pmqllvllv&f wpDdtjzpbubll jrefm
bompum; ynm&S llvllv&f jzpb llumi f azn&klvfvllv&f yvllom &n&G tsuzih ppmwrft udl
jyl&lcijzplygonf q&nburifodPN onf jrefmbompum; \ o f j y i l v u P m r s n ; a y : v & f a t m i f
peplv us a y a j y j p f y p f p l p r f a v l m a z n & k l v f l u l q r e l q j y c h o m b o m a A ' y n m / s f
llvllv&f jzplygonf / xlllumi f q&nburifodPN onf jrefmpnjrefm pmtlyf s bompum;
qll&m aqmi fyg; rsn? jye ES j y i p n j p m t l y f s b o m p u m ; q l l & m o h w o e p m w r f r s n ?
jrefmlyxrw&S jrefmbom (000e) pmwrft? q&nburifodPN ("Ejzll) \ jrefmbom
pum; ynm&S rsn; ES h bompum; tjri? rifodPN # llvllv&f pmtlyf rsn; udl tavlv mcht ohwoe
e, f e l l v f t j z p f o w f s v j l p k w i f y x m y g o n f

pmayavllmqefpptsuftaejzih jrefmpmyg&* b ll l ohwoeusrsn; jzpbom
roajy0D (2008? ZeDg&ll) \ ll (1920-70) tw&f jrefmuAsn rsn; w&f awllom OdooYR fxl
rsn; S q&nburifodPN uAsn a&; zll e ll vll nfaumi f? rji d f y y (2008? ar) \ ll jrefmuAsn
rsn; S e d v l y k t z l f r s n ; (1980-1990) } r s q & n b u r i f o d P N u A s n p u m ; v l l t m ; t a w &
t m ; u l l z h o m e d v l y k t w i f t j y u l l n f a u m i f ? a r m i h a u s f r i f E l l f (2012? ZeDg&ll) \ ll a Z n f & D

* a' gufvml? u x l u ? j r e f m p n k m e ? & e l u l e l v u i d l l v f

ES hri fo DPi w\ uAsrt w wlynm) rS acw lumv t ajymi f t v ES h pmq E P DP \ zelw D a & ; z
rponi w Lu h aw & ygon / ppmwr fonft xu hznfyg olwoevrfa nLumi frsn; ub
r [lw b? q & n Lu dri fo DPi a & ; omjy l p chom jrefn bompum; q & m w l S avlv m
o & e e & aom q & n Lu D \ bompum; t jri f rnb w / y Lu h bompum; ynm & yzih c S f u yf
avlv n j y l p k m a n L u m i f w i f y t y g o n /

olwoear; c e f ES h y o e m t c S h

ppmwr f j y l p k m w l f q & n Lu dri fo DP n bompum; t jri f / y ES h y w b u f i a t m u f
aznfyg olwoear; c e f rsn; ay: x l u v m y g o n /

- (1) bompum; t jri f [b n f t b , e n f /
- (2) q & n Lu dri fo DP n bompum; t jri f [b n f t b , e n f /
- (3) jrefn bompum; ES h y w b u h o m q & n Lu dri fo DP n bompum; t jri f / y Lu h
r n b l b h w o e j y l b e n f /

txu hznfyg t " u u s o m o l w o e a r ; c e f r s n ; t j y i f o l w o e j y l & m i j y o e m
t c S h i v n f N u l h w y g o n /

- (1) q & n Lu dri fo DP u b h o m jrefn p m a y z c i n L u D w p D P \ b o m p u m ; q & m
o l w o e t j r i f u l w i f y j y l p k m w l f p p m w r f o n f j y t j y n p h e z /
- (2) q & n Lu dri fo DP i a & ; o m j y l p c h o m p m t y p m w r f r s n ; r s v p q i h a v l v m t m ; x l w f
j y l p k m ; c s u f r s n ; j z p f w l u s e l f m a o m t a x m u f t x m ; o m ' u r s n ; & E l l ? r & E l l /
- (3) jrefn bompum; ES h y w b u h o m q & n Lu D \ p t p r f N u l b q a z n f x l w f c s u f w l b n f
jrefn p m a y ES h b o m p u m ; t w l f r n f o x m u l y l h a u s Z i j y l k e a n L u m i f w i f y
c s u f y E l l ? r y g E l l /

ponh olwoejy o e m t c S h & i f q & y g o n / p o h o m o l w o e a r ; c e f ES h y o e m
t c S h a j z / S i i p p m w r f u l j y l p E l l & e f N u l y r f t m ; x l w h e a o m u m v t w e y i f
q & n Lu d a r m i t i r i (" E j z l) \ t y (1 0 0) j y n h J r i f o D P # L u m } x l u v m o j z i h p p m w r f
t w l f N u l p h a o m t a x m u f t y l u m i f & 1 / 2 y D j y l p E l l c h N u m i f w i f y t y g o n /

1/ jrefn p m a & ; x l q & m b o m p u m ; t j r i f

[a & ; x l } [b n f t p 0 f t v m a & ; o m ; c h o m p m v l a y g i f ¹ [k t e u & o j z i h j r e f n p m
a & ; x l q l b n f r n j r e f n p m t a & ; t o m ; (a & ; o m ; r) ES h y w b u f i j r e f m w l t p 0 f t v m
a & ; o m ; c h o m p m v l a y g i f u l l a c : q j c i j z p y g o n / p w e t q & n Lu D 0 D e f (r i f o D P) o n f
j r e f n p m a & ; x l q & m b o m p u m ; t j r i f & b j z p b o n f q & n Lu D a & ; o m j y l p c h o m p m a y u s r f * e f
r s n ; r s v p q i h j r e f n p m a & ; x l j z p h o m o w y l o w f i e f ? o w f x l w l t a n L u m i f r S b o m p u m ;

¹ jrefn p m t z 1991? 731/

q&m ½ribhoytsulwLh avlvmo&B&Cbcjzi h q&nBuD\bmompum;tjriif &Sfoef
xujruci&Gulwifytygonf

1? 1/ jrefmpmowlybwñëf

owlye-1? tow&xW 2/ tow&xHypm²

owñëf? e- towq&m a&yH&enfullurfñëfESlvuGyaomurf/ ³

[i teuz&iqtsulavlvmaWR&ygonf q&nBuDDef (rifODP) onjrefmpmwGf
txlt&ygonh owlybwñëfESlywbuif usrfaygi (96)urfull ulum;vsuf
]wuDlvjrefmowñëfurf) ul(1950) jyn&Pw&fjyplkygonf þursf\ urfOPum,
w&q&nBuD

IjrefmpmwGf owlyESftiyft&þonf tcuBuwpyzþonf þtcuul
vG þpvM om apwema&Bjy;zi h &Sf [m&| om&tr&B&B om pmqulwnf
y&P vuhf {csif? armuef? &w& t&csif? v&wm;w&vGf um&þmi h pyql
c&luonf tyift&p&w&ul&nf c&k&mjyK p&ul&c&luonf wp&zel y&vuh
py&X&rs&u&klw&lv&um a&E&ni&f&q&mr&su owlyurf? owñëfurf? c&k&m
urf&rs&u&ljypl&lye&onf} ⁴

[i jrefmpmowlybwñëfc&k&mp on h urf&rs&u& ay:aygu&lvmy&ES h ywbuif ½ribhoyf
wifycsubnf w&lv&u&D&f&u&D&ES h v&li&fa&mu&at&mi f o&jri&v&G þapaom q&h&E&tsuft&jzpf
avlvmaWR&ygonf q&nBuD\wuDlvjrefmowñëfurf onf urf\trn&mr&ES h
av&sr&h&þ&h pm&v&h&aygi fowlylv&ul&ly&P u&As&P vuh tñëf&rs&u& jzi&h&c&l&v&þ&h jypl&k&mygonf
þursf&w&f um&þ&aygi f 814 cl&ul&py&x&h 6921 c&zi&ht&us, lv&oi&h&wif&y&x&ma&lv&mi f avlv&m
aw&R&ygi jrefmpm jrefmbompum; avlv&mo&r&su&t&w&uf rs&u&ar&su&þ&w&lv&lf t&m&x&m&
aomurf&Bu&D&t&jzpf wn&þ&eygonf þol&q&nBuD\ Bu&ly&fa&q&mi &B&ur&zi h ay:x&lv&m
aom þursf&Bu&D& onf q&nBuD\ jrefmbompum;tay: rnf&eul&h&f&þ&h o&ab&mx&
al&lv&mi f&ul&o&b&mx&i &þ&ap&ygonf

p&may [onf bompum;jzi h o&½&ya&zn&fa&;om&&on&jz&p&m q&nBuDDef (rifODP)
onf jrefmpma&x&H&q&m owlybwñëf&w&lv&ul& o&lv&oe&jy&l&mw&Gf ti&f&O&ac&wf pm&q&lv&wf
&Sf [m&| om&\ *P&hu&sz&Z&t&ul&az&nx&lv&&i&f&r&h& bompum;q&m taw&þ&t&ri&ul&wif&
c&lygonf

Ijrefm pm&v&h&aygi f&ul& p&ul&lv&jz&þ&at&ni f Bu&lv&q&mi f&ly&ul& þ&eaom t&p&lv&ft&y&lf
&þ&n&ul&n&f aw&R&ygonf þt&p&lv&ft&y&lf&w&Gf O&þ&a&q&mi f&K&lv&r&h& &Sf [m
&| om&jz&pygonf &Sf [m&| om&\ av;v&þ&pyf vuh&t&rs&u&lv&w&f&y&G&oi&þ&om

² jrefmpmtzP 1996? 7/
³ -, if-/
⁴ Oe? OP? 1963? /

un&EShc&mwbnlum, &Sf [m& | om& \ xh p h t t 1/2 usom pmv haygi f
wlpzpygon]]⁵

[f vnfaumi f?

]]ulcefysu tyll f 2 vm ojrwbmt e? polreN? ausxelt lbç f qhom
pyxh? , ifydu tyll f 279 vm ouólu? rm*"ESponh oLumewrif
a&xh? oD&ysu tyll f 154 rS164 txd tcrsmw&faznfyxmaom oa0xh
Oq&tjrp f 11 rsh a&xh wbnlvnf xh cwf xh t cgu pmv haygi f ES hqll &m
Za0Z0gphvull y, hzsmu&ef jrefmpm a&xh ull tus, ftjyeV tav; teuf
peplwusohwoejyKvsuf p h r f p h a q; jy | mef x m c s u f w l p z p o n i [k, r s v & e f
t a l u m i f & y g o n / x h l u m i f v n f a E h i f o w y h o w h e f q & m w b n f
& S f [m & | o m & u l l , l u n p h t m u h v s u f y h a p & d o l [m e h k l v e f x y f w e f u
x m j c i f j z p h y v t h r n f]]⁶

[f vnfaumi f q&mbuÐ\ ohwoejyKwifjycsuwluh avlv maw&&ygon/ xh l u m i h
jrefmpma&xh qll &m owlybwh e f E S h y w b u f i & S f [m & | o m & \ u l c e f y s E S l o D & y s u
w l N * P h u s Z t u l l a z n f x l v f y a o m q & m b u Ð \ b m o m p u m q l l & m a v ; e u h o m t j r i f u l l
o & h s w b o m & y g o n /

1? 2/ jrefmpmowxh

q&mbuÐÐef (rif o D P) on f 1952 c E s f { l y / v 1 & u h e l v e f j r e f m E h i H o h w o e
t o i f u] j r e f m o w x h t p o f t v n } [h o m a c g i f p o j z i h a [m a j y m c y g o n / q & m b u Ð \
a [m a j y m c s u f s m w e f j r e f m p m o w x h E S h y w b u f i j r e f m b m o m p u m t a y : t a v ; t e u f
x m o n h 1 / 2 r i b h o y t s u f s m y g o i h e a l u m i f a v l v m a w & & o j z i h p p m w r f w e f o l j c m ; u @
c h w i f y t y f y g o n /

q&mbuÐ\ a [m a j y m c s u f w e f j r e f m o w x h E S h y w b u f i y Ð q & m a w n f & S D u l b r m v m
(o u & n z i f 1076 c E s f w e * h E e i f v u b x u) \ O P A m i ' e o w f t i f o w y h v u l u h l v l v m i

]]--- jrefmpum? ygVp um? ouwvpumaw&ull jrefmt u&meV a&om&mrñ
t o w f z p E h h a u m i f w h t u & m a y g i f 22 v h & h o m l v n f u ? i ? p ? n ? w ? e ?
y ? r q l v h & s v h o m v o f t a & y g w , l v l q l v y g w , f t j D h t e n f i , f
p u m c s y l y d a j y m y g a p / , c k & S D u l b r m v m a z n f y w h t o w f t u & m & s v h x r h
, o w e D o w h a y g i f x n l y Ð o w l q p f 10 y g & h v , l v l v n f o w f s w l l y g a o ;
w ,]]⁷

⁵ rif o D P ? 1966? 139/
⁶ -, if-? 139-140/
⁷ rif o D P ? 1966? 14/

[kajmcbnf pwf fowxh[bnf

owxh e- owyht p0ft vnr [li vnf aumi f? owqpf[bnf

owqpf e- a½jrefm o i yef bu dvm u? i? p? n? w? e? y? r? , ? Of [hom
towq, yg,⁹

[k avlvmo½ygonf o ygi q&n bu d\ jrefma& x h q h & m a [majmcsuft & jrefm
owx h t & owq p f t u & n r s m ; ½ d n u m i f b m o m p u m o l v & ½ d p y g o n f x h y i f q & n b u d \
a [majmcsuf r s m w & f y k h c w j r e f m p m a y : 0 p u m v a u s n u p m t a & ; t o m j z i h p w i t h o m
j r e f m p m a & ; x h e o w x h e o w q p f q h & n r s m u h t a x m u f t x m ; r s m j z i h o h w o e j y k x m ;
o n i w l u h a z n f x l v i w i f y c j y g o n f p w f i q & n b u d r i f o D P N y e f E S h i p n p m t y i v & f

IlygVbomrñ w p f z u f r f c y f w w h j r m u h u a y r l v n f j r e f m p u m u h
a & ; o m & n r ñ j r e f m y d a t m i f j r e f m r j z p a t m i f t x i b u k p m t m ; x l v t c l u w m
u h w & y g w , f w p f r s t m j z i h j y m & & i f j r e f m p m a & ; & n r ñ y g v d p f t v r f
r x m b j r e f m y d a t m i f v l y u w , m l q l e s i y g w , f j r e f m p u m o u b u f
u h & ; & n r ñ r q k m e l o p y g v b u u v u , l w h u d v p u m v h a w u h a w m i f
j r e f m y d a t m i f v l y u w y g w , f t j d e & n r ñ q & m a w n f o d u u b r m v m u
p e p f x l v i w l u h o w q p f / s y g u h p m a y a y : p y k h c w l u y i f p w i b h c l v , m l
q l l y g r , f u l e h a w n f r s v r b r e l t p i t e r , q l e i f y k h c w l u t o w p m v h
a w [m ' b w q p f / s y g x u f r s m a o m t m j z i h r y l b i v h i y g w , f y k h
a u s n u p m r s m ; u x l v h a q m i h y d O y r m j y y g & a p / }¹⁰

[li a [majmcbnf y g v b u u v o w x t o w q e f p u m v h w l u h j r e f m o w x h p u m v h w j z i h
t p m o h i a & ; x h u p h y d p d c h l u m i f y k h c w h a ½ j r e f m b u d r s m \ j r e f m o w x h u h j r e f m
y d a t m i f a z n f x l v b u k y r f a q m i & l u t h l u m i f ? t b a o u u h t b b u ? O a y g o x u h O y b o ?
y h u h y e } [li w (w 0 r f y b w) w p i v h w n f ? e (e i , b w) w p i v h w n f o h a o m a & ; x h j z i h
p m a & ; o m r ; ½ d h l u m i f o n ' u j y i a z n f x l v i w i f y c j y g o n f

x h e m u f t i f o a c w / s f [m o b / o b \ j r e f m a & ; x h q h & m o w y l b w h e f t o h y k
c j y h u h n f -

I w e m a t m e h a u s n i f a w n f a u s n u p m r f y g w h q & m a w n e h a & ; x h [m x d o h
e e f o h v i v o h / h o p h y a & ; x h v h r s v i , & y g r , f q & m a w n b u d [m y g v d
u s f * e f u r f u s i v t h a w n f l w h y k h a u s n f w p d i j z p i l u p m j r e f m a & ; & n r ñ
j r e f m p / l u h l r s u f c n f y w a w n f r y g b t / }¹¹

⁸ r i f o D P ? 1966? 14/
⁹ j r e f m t b i m e ? r - 385/
¹⁰ r i f o D P ? 1965? 18/
¹¹ r i f o D P ? 1965? 20-21/

[ဣ ရာသီဥဒ္ဒါဝေသနာတို့ကို ခရီးထွက်သည့်အခါ မိမိတို့၏ အထွေထွေဆိုင်ရာ အကျိုးအမြတ်၊ ဝင်ငွေနှင့် ဝင်ရောက်မှု စသည့် အကျိုးအမြတ်များကို အကျဉ်းချုပ် ဖော်ပြရမည်။]

ထို့ပြင် မိမိတို့၏ အလုပ်အကိုင်၊ အသွင်းအမြင်၊ အစားအသုံး၊ အခွန်အခ၊ အခြားသော အကျိုးအမြတ်များကို အကျဉ်းချုပ် ဖော်ပြရမည်။ ။

[ဤ အကျဉ်းချုပ်ဖော်ပြချက်ကို အကျဉ်းချုပ်ဖော်ပြချက် အဖြစ် အသုံးပြုရမည်။]

ထို့ပြင် အကျိုးအမြတ်များကို အကျဉ်းချုပ်ဖော်ပြချက် အဖြစ် အသုံးပြုရမည်။ ။

ထို့ပြင် အကျိုးအမြတ်များကို အကျဉ်းချုပ်ဖော်ပြချက် အဖြစ် အသုံးပြုရမည်။ ။

[ဤ အကျဉ်းချုပ်ဖော်ပြချက်ကို အကျဉ်းချုပ်ဖော်ပြချက် အဖြစ် အသုံးပြုရမည်။]

ထို့ပြင် အကျိုးအမြတ်များကို အကျဉ်းချုပ်ဖော်ပြချက် အဖြစ် အသုံးပြုရမည်။ ။

¹² ဝေဒနာစာ 1965? 29-30/
¹³ ဝေဒနာစာ 1965? 15-16/
¹⁴ -, if-? 22/

[ငါ့ vnfaumi? 1131 cEpi aOg[n&wyumoedusrfBuDuH jylpawmfrhom 'lvq
ausatmi plkm,q&mawm\ a&;xHqH &nES hwbui -

] *Ziukv? paviukv [bnivnf *Ziuk# [hom ygXrD xiN/ ygXESftnd
#oelvsifcshvbwfl "r0w? ygXrBmrVuf (u) pyftiblvnfaumi? (c)
a&;vG fzwmG bVnfaumi?vlufl wOrfybwrlium; avmuOwlnf/}}¹⁵

[lvnfaumi?

] avmuOwf "r0w&en? 2 yg&Dviteuf trsmvbxktwuf avmuOwf
a&en?omvGf oifrwlv, lvH qHvlygw, / tJ BDeclvltwH fy] aOg[n&
wyumoed pmtlyxrh ygVysupum;vHawluH avmuOw&en?twHf
a&;NlygvHvluflv&fawmfrtlygw, /}}¹⁶

[lvnfaumi?

] ykHcwfl jrefmpmay:pOduplyD tavmi?b&mxonh tc&ftx&Epaygi?
c&E&mavmuftw&frh q&mausf q&njrwlv[m jrefmpma&;omjylp&nfrh
jrefmp%lvf jrefmtBuluH rujcnrjywfl worwlvnf *%jykvmuH
xiH?pbaw&ygw, / vly&rsmtu& ar&luonluHvnfaw&ygw, /}}¹⁷

[lvnfaumi? q&mbuDODe(rifoDP)\ jrefma&;xHqH &m %jribHoyfrsm;ulh pldif
pmzG frsvbm;od&ygw/

2/ jrefmt b'dmeqH &m bmompum;tjri f

q&mbuDODe(rifoDP)\ jrefmbompum;tjri%luH avlvnluH&mv&f jrefm
tb'dmeES hwbui vnf aw&Eygw/ q&mbuDwHcwftcg (1922-1926) c&E&teLu
pi jrefmbompum;qH &m tb'dmebuDwp&pmif ay:x&lvn&ef bulkyrf aqmi&lu
yluH

] jrefmEliH b&woetoifoni tb'dmejylp&;twuf aOg[n&pmvH
plqmi?jci?vlyf efuH (at? 'D 1925)cEpi w&f pwi&aqmi&luonf jrefm
ynm&Sf 150 ES h vrs&cmynm%Si 25 O&wHt mpmtyf 400 tyf pumpyf
ESlvuGaOg[n&plqmi?ap&m at? 'D 1931 c&E&bH&mu&homt cg pmsy&
igo&fcel&onf ptaxmuftulyponfrsm;ulh tajcyl jrefmt b'dmebuD
ulha' guivma *S at? pldw&f ES hrp&vm pD 'Av&? 'efwlpwi?yKwnfjzwf
lu&m (at? 'D 1940) jyn&E&lv&f tb'dmejxryHf x&luonf}}¹⁸

¹⁵ rifoDP? 1965? 23/
¹⁶ rifoDP? 1965? 23/
¹⁷ -, if-? 24/
¹⁸ rifoDP? 2010? 25/

[ငါ့ vnfaumif?

]]jrefmEiiflvof jrefmpum;ul jrefmbmonjzih teuZ6iqHom jrefm
t bdmefubuf vityvsu&bnf xlvitycsuful jznlvif&ef zmyN-IP
wlvophausmifwlu? pncsq&mawmf t&S Mbombombax&oni Epaigi
rmpfn wplygwnftm;xlvlum aOg[m&phqmif t bdmefyfbon/ ohomf
vnf oriar&if usmpm&ifqububiq&mawnbuikom;orovlfn tBudBudf
ysupdqlyg&onf at? 'D 1947 cEpblla&mu&omtcgurS]]t&S Mbmbom
bOb? errorkw? tuElybon? jylvlyZG &n? wlljrefm O, ? Armt rsn?
wll&ifom;wll pumyR&if? cyifaOg[m? ayg&mPnESB "yih, rsnyg?
xilv&azmbil ygvj'? aemufujyvsu? jrefmt bdmef usf*ef r[m?
&wemu u rrvvtr? &Svtrsn;wll wlytr;aOg[m? &apifvU? jylp&ift]] [ငါ
Oecpum;qlum pljrefmt bdmef yxrweSh 'kvj wlvlu ylybxlváOEif
onf utu&mrSu, lvtxdt "yih, Z6iqbnf]]¹⁹

[ငါ့ vnfaumif? jrefmbompum;tay:xm&Hom q&nlu\ taw&tjriESH , Obnh
wifysurfn rsvbm;oz&G fjpapygonf

]bompum;t&mi pmvlaygifowlybwh&efowxlvwlenfvl t bdmefbnvnf
ta&Bulygonf 'kvj urpplumv *sy&acwlu jrefmEiiflynmw&ef toifoni t p&
\ tultn;jih acwfr&omjrefmt bdmef jylp&;vlyif&efuul Bulayrfaqmi&Euclygonf
xlvemuf t bdmefyfb&;vlyif&efuul &elublvu&lvlu v&hjymifwvDef, lyD q&nluDDe
(rifobP)onf wu&lvbmonjyeESH pmt lybxlváOa&; Xmew&pmwnfr&;tjzpf xlvvDef
ullqufvubrfaqmi&Eucm-

]](at? 'D 1952)cEpbw&f wu&lvf jrefmt bdmef tyllf 1 xlvbnf , if
t bdmef\ aemufuftyllfrsn; qulvuf xlv&Eucm (at? 'D 1964)cEpbw&f
tyllf 5 xlvbnf]u} tu&mrS]q} tu&mx djrefmaOg[m&rsn;ul teuf
aznyxm;onf t bdmefpmsuEpaigi f853(1/5&mi g,q, lb)rsuE&bnf]]²⁰

[qlygonf 1948 cEpb rS 1964 cEpbft xd jrefmt bdmef tyllf 5]q} tu&mt xd ylyg
xlváOEif clygonf q&nluDDe(rifobP) Obaqmi fylpHom pjrefmt bdmefESH
ywbuif armi&farmi ("Ejl) u

]javlvmolwll w&f bompum;ql&Eucm to&tjri ftrp&njzplygonf t bdmef
tw&5 w&t w&vplw&vif ulum;onh taxmuft xm; 200 ausnf ygOif
allumi fvnfaw&lygonf aOg[m&rsn \ t&iftjrpulh&ef&mi uAsnoH
aOg[m&? yk&H usupmolaOg[m&? ayg&mP? Aefpum? vlv/hoH aOg[m&?
wipm;om aOg[m&pon;jzih;c;cm;youubll *syepum? wrlvpum? wlv/vf

¹⁹ rifobP? 2010? 29/
²⁰ rifobP? 1965? 29/

pum? yg/vpum? yg/s/pum? jrefmpum? rēpum? , ḡ , mpum? t*lvj/ f
pum? ou/vpum? [ḡpum? [ḡlpwme/pum? tm&Apum ponjzifvñf
c]cmaznfñēfxmygonf}}²¹

[kqtecllygonf

jrefmt bḡmeqll&m q&mbuḡ\ Bulkyrfaqmi &utsuáMumi h ay:x&vmaom
wuḡv/ jrefmt bḡmebnf jrefmpavlvml a&ḡjy;Oḡaqmi bzḡ jzpáMumi f *Pí, l
av;pmzḡ f avlvmoḡlygonf xlyiq&mbuḡonf t 1/4pḡygi f rsm;ḡvñzifvñf
wnáqmuḡmaom t 1/4pḡt pḡvityll f rsm \ tac:ta0:wll acwfbḡyñmenf ubñf
t 1/4pḡt bḡme f [hompmvr f wif yxm onf fñ-

]]uráwmlvbnf acwfbḡyñmwllvlpm&mwḡf bmompum;qll&m
tcuftclwll rsm;ḡñ awḡe&lyḡ ḡa0g[m&tcuftclwll atmi f rí ḡñ
ausñvḡEñ ḡaomaeñ oḡyñmonf jrefmlyñnjzpáwmlrñf jrefmwlvbnf oḡyñ
ynmenf t&avmuḡ olḡoyqifci Eñ ḡawmlrñf xllcḡgrefmwll x&v yf
vr f buḡ ayḡuáwmlrñfzpbñf xllMumi h ḡa0g[m&c&ḡcull uḡoef&mwḡf
wḡpḡvñwa'o taxmuḡtyñ jyl Eñ lvñrñf [k , Munnrdom uráwmlbnf
t 1/4pḡqll&m olwwoepmvr f i , lulla&;om&ygonf}}²² [kjzpygonf

xllMumi h q&mbuḡOḡe(ri f oḡP) onf bmompum; t j r i &ñom t bḡme yñm/ḡ f [k *PjyK
ac:qlllygonf

ḡollom t bḡme yñm/ḡ f q&mbuḡOḡe(ri f oḡP) Eñ lywbuñ jrefmbom
pum; yñm/ḡ f rsm; Eñ hbmompum; t j r i pmt lywḡ f-

]]q&mbuḡonf t bḡmeq&mwvḡḡt aejzi h Bulwḡaom jyó emrsm; uñ1956
cEḡwḡf]]Some Problems of a Lexicographer in Burmese (Myanmar)}} (jrefm
t bḡme f q&mwvḡḡ\ tawḡt Bulc cñ) [hom acḡi f ḡoḡzi h pmvr f wḡpápmi f
zwmum;clbnf wñyḡ ḡa0g[m&rsm; owf Sv&mwḡf Bulwḡaom pmvḡaygi f
jyó emrsm; uñ t "luxm; í aqḡaEḡci f jzpygonf jrefmpmvḡaygi f jzḡḡof
(yḡ ḡcw f Srsuá rñuá cwft x) [hom aqmi f yḡ;wḡ f vñf yḡ ḡcwlvḡ f jrefm
pmvḡaygi f rclñ ḡho;onh tajctaerS acwft quḡquf pmvḡaygi f rsm;
a&ḡvsmvmyll ḡajc&maumuf yxm onf}}²³

[ḡ olwwoejyk wif ycsuull awḡoḡzi h jrefmt bḡmeqll&m q&mbuḡ\ bmompum;
t j r i bnf us, jyeḡuñ/ñ f vñMumi f uñvñf avlvma wḡlygonf

²¹ cifiñ armi ("Ejz)? 2011? 197/
²² rifoḡP? 1966? 118/
²³ cifiñ armi ("Ejz)? 2011? 198/

3/ jrefmbompum;qh &m Bulkyrfaqmi &ufrsm;
3? 1/ bomjyefqh &mtjri f

q&mbu000e(ri{o0P)\ jrefmbompum;qh &m Bulkyrfaqmi &ufrsm;w0f
bomjyef qh;i;qh &mupESywbunf q&mbu0a&;omjy[okhom]jrefrEhii h1/5acw0f
bomjyef orh[i;tcsh]pmwrit& avlvmo200Bygon/ q&mbu0onf bomjyefjci f
taLumi f&i f bomjyefu00 ay:ayguvmyESywbunf q&mbu0P\ yefESyifn f
pmtlyw0f-

]]omoema&;t&jzpap vrb&;t&jzpap pDy0ra&;t&jzpap bomrwbE0D0
aw0qh0omt cg pumjyefbomjyefl jzpay:&onf/ ulefabmitqul f&mZoi f
qijzl'5 lvuxuf w1/2vpp0&mu00omt cg w1/2vppumjyef oD&mraustx if
u pumjyef&onf/ w1/2v fpp0bu0wlu ay:ybn0p muh bomjyef ap&onf
ponjzi h&mZoi w0fzw&onf0n taxmult x m; wp&yjzpayonf}}²⁴

[k &mZoi f vmt aLumi f tcsufu h r0d0aw0tjri f&mp0ufvuf tu0f0c0wifjyxm; onfu h
aw0/2ygon/ xh yifomoema&;t & bomjyefay:ayguvmyLuh

]]c0p0awnfray:ritE0f 300 ce[tcgu &Sf [Eonf Zr0'0fr0[w0lu0i
omoenjy0onf/ xh0cgt&Sbnf t&Sf [mu00y tp&0om& [E0bu0wlu
txy0xyf o*0j, emwi0xmaom y0vd | uxmwLuh o[w0h , hqmi 00i
o[w0bomjizijyefqbnf [kt | omv0t | uxm usf00*gxmrsm;w0f aznjy
xm;csu0bnf}}²⁵

[i vn f r0b0kwoejy0 aw0&su0h wifjyxm; ygonf

xh0emuf]bomjyef}[hom jrefma0g [n0\ & i jrp0lulu0bjy0mw0f-
]]pyg0v0u00f jrefmwlu]jyefbn))qh0ompum;uh00kavoavm[kaw0awm
&e0bnf , ch0cwfq&mwLuh]]bom y00w0}} (bomjyef) [i]]bomj}
qh0om y0ESlv0um o0k0e0u0avly0 jrefmt o0t E0f0u0h y0v0b000jci f jzpay
&monf}}²⁶

[kvnf0umi f?

]]jrefmw0bnf]]bomjyefbn))qh0om a0g [n0wp0c0kvnf0u0lbom0onf
r [lw0f]]teuf jrefmjyefbn? teuf, mZeon? teubr0bn)) ponf
jzi h0tv0v0\$ fo0onf0v0vnf0aw0onf}}²⁷

[kvnf0umi f r0d0 taw0tjri zi h wifjyxm; onf0v0vnf0aw0onf

²⁴ ri{o0P! 1965? 186/
²⁵ -, if-/
²⁶ ri{o0P! 1965? 188/
²⁷ -, if-/

wpzef bmonjyebqlylyebqbnfEShywbuif vnf-

Ha%acwlu jrefmwlbmonjyebnulu avlvmlunhcomt cg (1)ebjyebnf?
(2) ygXavoujyebnf [k 2 rslawrbnf/ ygVlvptsuf jrefmwptsuf
jyebnfriebzpf ygVultselum jrefmoubujyebnf wpenfqlaonf
r&ifbmomultselum Efbou&mbomwptc;zi h jyebnfgygXavoujzpf
onf pEprsvlu yif r&jrefmpmay acwDykh usnupmwlv&f aw&
onf}}²⁸

[i rebbou&mf 1100 cel ykLusepprif&xlaom a&pnfcl&eausnupmvm ygVd
*gxmbmonjyebnf tapmqlebjyebzpnf [krebbqyonf peb, jyebqllEShywbu
i -

], ifebjyebnf r&lbmomebjyelyifzpfvifupm, clt cg awlqri fa&aom
jrefmbmomebjyebnfESh nh&v&aojzih jrefmwlbvnf xltcgu
xlnf twllfyifjyebelluly [krsvf, &e&bnf}}²⁹

[i rrbkoytsuzjih qlyebnulu vnf aw&ygonf xll emuf acwft ququf
ay: x&uchom ygVjrefmebjyebnuf ut ptt p0lvusaznfylygonf

]] poljih ygVbuuvurfsn, ul ynm< ququf bmonjyebnf yn ykH
acwrfpi, aeVvll&tmifjzpnf edkcyft aeji hajm&ygVU ygVdouuv
v, h&jrw&f bmonjyef r&h&oe&ojzih jrefm h O&usrl aumufyifvll ayguf
a&mf wly&pnlyifbnf, c&jri&w&e&onft wllf jzplygawmbwnf/}}³⁰

[i ygVbuuvbmom MbZmou&mur&h&om bmonjyefcifonf ykHcwrS rsuf&rbuf
acwf wll&tmifjzpb&Numi f jrefnElli Ha%acwlbmonjyef orllfcyf olwoepmwrft &
q&mbuÐ\ taw&trifullod&sv&ygonf

xlyifq&mbuÐDef (rifodP) onf bmonjyefES pmt lyf xlv&Oa&Xnew&f pmwnf
r&tjzplvmDe&rfpOf jrefnElli blwoetoi&u a [majmcsulu 1966 c&E&lv&f
wu&bl/vnmya' om pmapmitw&1? tyllf 3 t& q&mbuÐ\ bmonjyefcifqll&m bmom
pum;trif&ylul avlvmo&&ygonf pw&bmre&Og [m&rsn, ul bmonjyebqllmv&f
bmonjyebN r&rw&om c&rvf, &fc&ursn, ul axmufyxm;ygonf xllNumi h bmom
jyebbnf wllfjc&bmompum;tyif r&ibmompum, ul urf&usi Be&vlt y&Numi f?
xllNumi h bmonjyeb&bmompum, omru bmonjyefrnh bmompum; 2 clv&ul urf&usi f
&rnf&nftcsi f 2 ck vlt y&Numi f [bnh q&mbuÐ\ t, ltqtaw&trifbnf vll&em
r&sv&om;zc& faumi&aom bmompum; trifjzpb&Numi f avlvmo&sv&ygonf

²⁸ rifodP? 1965? 188/
²⁹ rifodP? 1965? 189/
³⁰ -, if-? 205-206/

o'yi q&nbu000e(ri00P)\ jre'nbomompum; q&nbu000e Bu'kyrf aqmi&nbu000e
 jzpbom bmonjefq&nbu000e taw&nbu000e;tjrift, Itqwbni av; eut&nbu000e;fm w&nbu000e;Suehom
 bompum; tjrifs; jzpb&nbu000e; omoyr&nbu000e;gon'

3? 2/ o' gq&nbu000e; tjrif

q&nbu000e(ri00P)\ jre'nbomompum; q&nbu000e Bu'kyrf aqmi&nbu000e; u&nbu000e;surst&
 o' gq&nbu000e; tjrif&nbu000e; u&nbu000e;vni aw&nbu000e; ygon' q&nbu000e; ta&nbu000e; omjyfb&nbu000e; hom [jre'npum;] pmwrf
 t&nbu000e; jre'no' g\ a/S00tpu&nbu000e; wif&nbu000e; m&nbu000e; y&nbu000e; c&nbu000e; w&nbu000e; o [yaw&nbu000e; rifv&nbu000e; u&nbu000e;] 'bm
 ygarmu [hom rifay; b&nbu000e; h [00us&nbu000e; hay)] [*Siggog&nbu000e; a&nbu000e; ai d&nbu000e; w&nbu000e; n&nbu000e; ky&nbu000e; m&nbu000e; 't&nbu000e; g&nbu000e; m&nbu000e; ai
 a&nbu000e; m&nbu000e; g&nbu000e; oi t&nbu000e; g&nbu000e; ay; a&nbu000e; d&nbu000e; u&nbu000e; -

[p&nbu000e; y&nbu000e; v&nbu000e; b' gi , fu&nbu000e; h&nbu000e; jyfb&nbu000e; m&nbu000e; w&nbu000e; f 00us&nbu000e; hay&nbu000e; b&nbu000e; ni y&nbu000e; g&nbu000e; v&nbu000e; b&nbu000e; m&nbu000e; om&nbu000e; u&nbu000e; bu&nbu000e; fu&nbu000e; bu&nbu000e; v&nbu000e; n&nbu000e; f
 qij&nbu000e; ci&nbu000e; b&nbu000e; k&nbu000e; o&nbu000e; y&nbu000e; b&nbu000e; n&nbu000e; f [kw' jre'npum; u&nbu000e; v&nbu000e; n&nbu000e; f p&nbu000e; r&nbu000e; f&nbu000e; av&nbu000e; km&nbu000e; on' jre'np
 um; w&nbu000e; f] on' um? u&nbu000e; m&nbu000e; o&nbu000e; paom a&nbu000e; mu&nbu000e; q&nbu000e; u&nbu000e; r&nbu000e; s&nbu000e; ta&nbu000e; ; Bu&nbu000e; ni&nbu000e; f [k
 r&nbu000e; s&nbu000e; ar&nbu000e; fu&nbu000e; h&nbu000e; c&nbu000e; w&nbu000e; f o' g&nbu000e; q&nbu000e; m&nbu000e; w&nbu000e; n&nbu000e; f re&nbu000e; q&nbu000e; u&nbu000e; on' 00us&nbu000e; hay&nbu000e; b&nbu000e; ni&nbu000e; f p&nbu000e; o&nbu000e; y&nbu000e; i&nbu000e; f
 qij&nbu000e; ci&nbu000e; b&nbu000e; k&nbu000e; o&nbu000e; y&nbu000e; b&nbu000e; n&nbu000e; f on' t&nbu000e; b, h&nbu000e; m&nbu000e; i&nbu000e; q&nbu000e; h&nbu000e; on' o&nbu000e; Nu&nbu000e; r&nbu000e; f&nbu000e; w&nbu000e; f x&nbu000e; t&nbu000e; x&nbu000e; j&nbu000e; m&nbu000e; j&nbu000e; m&nbu000e;
 a&nbu000e; mu&nbu000e; q&nbu000e; u&nbu000e; r&nbu000e; s&nbu000e; u&nbu000e; m&nbu000e; x&nbu000e; n&nbu000e; b&nbu000e; f&nbu000e; z&nbu000e; b&nbu000e; q&nbu000e; x&nbu000e; ma&nbu000e; om&nbu000e; u&nbu000e; m&nbu000e; jzpb&nbu000e; n&nbu000e; f Bu&nbu000e; d&nbu000e; ma&nbu000e; mu&nbu000e; q&nbu000e; u&nbu000e; f
 em&nbu000e; ra&nbu000e; mu&nbu000e; q&nbu000e; u&nbu000e; f E&nbu000e; p&nbu000e; q, h&nbu000e; us&nbu000e; fu&nbu000e; h&nbu000e; y&nbu000e; g&nbu000e; v&nbu000e; p&nbu000e; u&nbu000e; w&nbu000e; ES&nbu000e; h&nbu000e; zu&nbu000e; p&nbu000e; y&nbu000e; *gx&nbu000e; m&nbu000e; z&nbu000e; b&nbu000e; q&nbu000e; k&nbu000e; m&nbu000e; on' f
 r&nbu000e; h&nbu000e; z&nbu000e; w&nbu000e; f&nbu000e; v&nbu000e; a&nbu000e; um&nbu000e; f&nbu000e; on' f us&nbu000e; r&nbu000e; s&nbu000e; v&nbu000e; f&nbu000e; b&nbu000e; n&nbu000e; f y&nbu000e; p&nbu000e; h&nbu000e; jzpb&nbu000e; y&nbu000e; r&nbu000e; n&nbu000e; f&nbu000e; q&nbu000e; h&nbu000e; on' f

on&nbu000e; f&nbu000e; u&nbu000e; m&nbu000e; p y&nbu000e; X&nbu000e; r&nbu000e; n&nbu000e; 0&nbu000e; kv&nbu000e; ai
 u&nbu000e; m&nbu000e; h&nbu000e; o&nbu000e; l&nbu000e; p ' kv&nbu000e; d&nbu000e; m&nbu000e; rv&nbu000e; m&nbu000e; f
 on&nbu000e; f&nbu000e; ES&nbu000e; h&nbu000e; j&nbu000e; z&nbu000e; i&nbu000e; h&nbu000e; ai&nbu000e; u&nbu000e; m&nbu000e; i&nbu000e; hp w&nbu000e; w&nbu000e; d&nbu000e; m&nbu000e; f
 t&nbu000e; m&nbu000e; X&nbu000e; mp&nbu000e; p&nbu000e; w&nbu000e; kv&nbu000e; d&nbu000e; rv&nbu000e; m&nbu000e; f

00us&nbu000e; hay&nbu000e; b&nbu000e; ni&nbu000e; f p&nbu000e; jre'no' g&nbu000e; r&nbu000e; q&nbu000e; h&nbu000e; m&nbu000e; t&nbu000e; p&nbu000e; v&nbu000e; ty&nbu000e; h&nbu000e; fu&nbu000e; h&nbu000e; y&nbu000e; g&nbu000e; v&nbu000e; b' gw&nbu000e; f t&nbu000e; b, f
 a&nbu000e; m&nbu000e; i&nbu000e; h&nbu000e; x&nbu000e; n&nbu000e; b&nbu000e; f&nbu000e; x&nbu000e; m&nbu000e; on' f [k r&nbu000e; q&nbu000e; h&nbu000e; re&nbu000e; q&nbu000e; h&nbu000e; ai om&nbu000e; v&nbu000e; n&nbu000e; f ta&nbu000e; e&nbu000e; t&nbu000e; x&nbu000e; m&nbu000e; u&nbu000e; ni&nbu000e; f
 qij&nbu000e; ci&nbu000e; hom&nbu000e; t&nbu000e; cg y&nbu000e; g&nbu000e; v&nbu000e; b&nbu000e; m&nbu000e; om&nbu000e; u&nbu000e; h&nbu000e; av&nbu000e; km&nbu000e; on' jre'nm&nbu000e; w&nbu000e; y&nbu000e; g&nbu000e; v&nbu000e; b&nbu000e; ni&nbu000e; f jre'ni&nbu000e; y&nbu000e; e&nbu000e; f
 em&nbu000e; v&nbu000e; n&nbu000e; f&nbu000e; v&nbu000e; f&nbu000e; h&nbu000e; t&nbu000e; mi&nbu000e; f x&nbu000e; n&nbu000e; b&nbu000e; f&nbu000e; x&nbu000e; m&nbu000e; on' f [k x&nbu000e; i&nbu000e; f&nbu000e; s&nbu000e; v&nbu000e; f&nbu000e; e&nbu000e; f&nbu000e; a&nbu000e; m&nbu000e; i&nbu000e; f&nbu000e; b&nbu000e; n&nbu000e; f x&nbu000e; j&nbu000e; y&nbu000e; i&nbu000e; f
 v&nbu000e; n&nbu000e; f jre'npum; w&nbu000e; f ta&nbu000e; ; Bu&nbu000e; d&nbu000e; to&nbu000e; o&nbu000e; Di&nbu000e; hom p&nbu000e; a&nbu000e; mu&nbu000e; q&nbu000e; u&nbu000e; r&nbu000e; s&nbu000e; u&nbu000e; m&nbu000e; ow&nbu000e; j&nbu000e; y&nbu000e; k' 1/2
 ap&nbu000e; v&nbu000e; hom q&nbu000e; Ea&nbu000e; u&nbu000e; m&nbu000e; i&nbu000e; f [kv&nbu000e; n&nbu000e; f x&nbu000e; i&nbu000e; f&nbu000e; s&nbu000e; v&nbu000e; f&nbu000e; e&nbu000e; f&nbu000e; b&nbu000e; n&nbu000e; f]³¹

[kv&nbu000e; n&nbu000e; fa&nbu000e; um&nbu000e; i&nbu000e; f? o' g&nbu000e; us&nbu000e; r&nbu000e; s&nbu000e; m&nbu000e; jyfb&nbu000e; p&nbu000e; i&nbu000e; h&nbu000e; w&nbu000e; n&nbu000e; f Ma&nbu000e; om vly&nbu000e; nm&nbu000e; f&nbu000e; f&nbu000e; [e&nbu000e; f&nbu000e; y&nbu000e; nm&nbu000e; f&nbu000e; s&nbu000e; m&nbu000e; ay: x&nbu000e; e&nbu000e; t&nbu000e; h
 a&nbu000e; om&nbu000e; v&nbu000e; n&nbu000e; f y&nbu000e; g&nbu000e; v&nbu000e; b' gen&nbu000e; f y&nbu000e; g&nbu000e; v&nbu000e; b' g&nbu000e; t&nbu000e; f&nbu000e; y&nbu000e; u&nbu000e; rv&nbu000e; e&nbu000e; h&nbu000e; j&nbu000e; rm&nbu000e; u&nbu000e; e&nbu000e; h&nbu000e; f [kv&nbu000e; r&nbu000e; e&nbu000e; q&nbu000e; y&nbu000e; gon' x&nbu000e; h&nbu000e; m&nbu000e; i&nbu000e; h&nbu000e;

³¹ ri00P? 2010? 4/

Jjrefmpumajyoububul jrefmo'genfoubujzih o'hojqijci Elnfnf
qlygu , ckyuyiftom d'iom o'gurfwppmif jzpEllayvdf [kif
onf]]³²

[i a/sacwluay: xuc'hom jrefmo'gw\ tajctaeulla 0zeb'hojxmonhtjriul
avlv maw&ygong/ xhemuf Oa&mywulubm; tar&uevrsq&m, Roebnf at'D
1866 cEslwof] Grammer of the Burmese Language by A.Judson jyp'lonf [k qlygon/
po'g usfESlywbuif -

J]q&m, Roef (at? 'D 1788-1850) onlvnf jrefnEll bll (at'D 1813)
cEslwof a&mulvmum &elubES hmvlvllwlvof jrefmpumjrefmpmul
Bulpmoif, i o'EstNUM (at? 'D 1816) wof jrefmo'gwppmifull
a&omjylydonf [k rsvlvrfaw&onf , cktcgawthe&onh (at? 'D
1866) cEslwof Grammer of the Burmese Language by A.Judson onf
tqlyg o'gurfyijzponf [k, rsv&bnf]]³³

[bnhjrefmo'gy'p'chom onf t'usofull rd'tjrijzih a0zeb'hojxmonful avlv m
aw&ygong/ xh'Numi h q&mbu'p'p'e(ri'fo'p)\ jrefmbompum, qll &m Bulkyrf
aqmi &urfrsr' jrefmo'gqll &mtjribnlvnf av;pmvlu'enzG' f'jz'p'pygonf

3? 3/ jrefmpmayES lbmompum; o'awoeqll &mtjri f

q&mbu'p'p'e(ri'fo'p) onf jrefmpmayES h bompum; o'awo'lv'p'p' [k *P'jyk
n'ef'q'kl'ub'jz'pygonf q&mbu' onf &elub'lv'u'ol'v' jrefmpm'knewof 1961-1962 cEsl
twof wmo'lxrfaqmi'p'ou , ci'bmomod' [ac:aom bmomaA' ynm&yul pwif
oi'NUM; &ef O'p'p'aqmi &elub'jz'pygonf q&mbu'p'p'azarmi'wif'y'p'chom bmomaA'
usf'bu'ul jrefmpm*P'x't'wef'wof jy|nef'pmt'jz'p'ow'f'svi oi'NUM; y'lsay; c'j'ci? urnh
bompum; rsn'talumi'fulvnf y'lsay; c'j'f'z'ih jrefmbompum, qll &m w'lv'u'y'e'y'g
at'ni'f Bulkyrfaqmi &elub'jz'pygonf wp'zel'w'foi'ri'f'bu'p' O'p'x'ef'nik' b'vm'w'd' y's'vm
a'og' [n&rsm; u'lv'w'foi'ri'f'bu' jyp'chom ow'y'lv'k'm; us'frsm; ES ln'ell'fi] w'foi'ri'f'bu'
t'v'lv'ub'vm'w'd' y's'g] hom'us'f'z'ih z'el'q'ly'cygonf xh'Numi h jrefmpmayES h jrefm
bompum; w\ tjy'eft'v'el'q'upyri taxmuft'uy'lv'w'ul'lv' p'us'fr'sv'p'q'ih' t'od'tjri f
&&'t'ni'f Bulkyrfaqmi &elub'chom o'awo'lv'jz'pygonf

xlyif q&mbu'p'p'e(ri'fo'p) onf 1937 cEslwof r [m'oz'lv (B.Litt) b'ot'w'ul
at'mup'z'lv'u'ol'v' wif'el'chom (Development of Burmese Myanmar Language in the
Medieval Period) pmw'rf'onf t*lv'lv'omon'jizi'y'lv'lx'm; ly'p' jrefmbompum; z'el'k'w'lv'u'f'l
talumi'ful jrefma'us'm'p'm's'm; ul'm; i o'awoe'y'lv'x'm; aom us'f'jz'p'hlumi'f'od'lv'y'g

³² ri'fo'p? 2010? 16/
³³ -, if-? 17/

on/ wptel 1970 jynEpf &elulewudlf a&wlt xdf trsvf jrefmrpmwrfzwlylvf
Ijrefmpum;)[bonpmwrfuul ykhwfrsufrfuacwftxd pmayynn&Svlu jrefm
bmompum;ulrnbhqmif &uchluuamif ohwoejytkmonuluhavlmaw&&ygon/
q&mbudarmiciri("Ejzl)\ jrefmbompum; ynn&Sfrs;ESh bmompum;tjriif pmtlyf
wgf-

IjppmwrEfpapmi bnf jrefmbompum; oriltwlvnfaumif jrefm
bmompum;avlmrl oriltwlvnfaumif rmpbrtaxmuftulykam
pmwrfjzpbnf)³⁴

[hom q&mbudarmiciri("Ejzl)\ *Pjybabmxmrsvtsuwlbnf q&mbud ODef
(rifoDP)\ jrefmpmayESbmompum;ohwoetjriifus, jyebu/lf&amumif tutwf
o&Elygon/

Iti bloytsuf

ppmwrwgf q&mbudrifoDPN jrefmpum;tjriifalumi;wify&nu jrefma&;
xq&am bmompum;tjri&ylul jrefmpowylbwh&f taxmuftxmrsnjzih
vnfaumif? jrefmpowxhtalumi; ofsvp&mwifyrsm;wgf xifcyhaom bmom
pum;tjri&ylwlu/nfaumif tuhtumrsnjzihwifyjytkmygon/

wptel q&mbud\ jrefmpum;tjri&ylwbuif jrefmtbdfmeq&am tjriul
wifyjytkmygon/ pw&jrefmEli h jrefmtbdfmey:aygulmyESh ay:xuchom
tbdmefsm;ESlywbuif a0zebloylwi fy csufrsrS jrefmbompum;talumi; xifcy
yg&leyul tuhtumrsnjzihavlmwifyxm; ygon/

xhemuf q&mbudrifoDPN jrefmbompum;q&am bulkyrfaqmi&urfrsm;wgf
xifcyhaom bmompum;tjriifsbexufrulyktjriul wifycygon/ bmonjyef
q&amtjri? o'gq&amtjriESh bmompum;ohwoe q&amtjriwlzih wifyxm;yg
on/ q&mbudODef(rifoDP)\ jrefmbompum;tay: av;eupbch bmaom tod
tjriclrfmyh plprfavlmom ohwoetjri&ylwlu om'ursnjzih azm&lvfytk
xm; ygon/ q&mbudrifoDPN bmompum;tjriif xifcyhaom bmompum;q&am
ohwoejyk? oimulytsr? a[majmrponh bulkyrfaqmi&urfwlbnf jrefmpjrefm
bmompum;ul tav;tjrwfxm;wwbom pmaycpblwltwuf wezhrjzweh&amumif
ohoylwi fy xm; ygon/

³⁴ cifer armi ("Ejzl)? 2011? 201/

၉၈

ပုဂ္ဂိုလ်တို့၏ နေထိုင်မှုအခြေအနေအထားကို ပြောင်းလဲအောင်
ကူညီပေးရန်အတွက် ကျန်းမာရေးနှင့် နေထိုင်မှုအခြေအနေအထား
ကို ထိခိုက်စေရန်မဟုတ်ဘဲ နေထိုင်မှုအခြေအနေအထားကို
ကောင်းမွန်စေရန်အတွက် နေထိုင်မှုအခြေအနေအထားကို
ကောင်းမွန်စေရန်အတွက် နေထိုင်မှုအခြေအနေအထားကို
ကောင်းမွန်စေရန်အတွက် နေထိုင်မှုအခြေအနေအထားကို
ကောင်းမွန်စေရန်အတွက် နေထိုင်မှုအခြေအနေအထားကို
ကောင်းမွန်စေရန်အတွက် နေထိုင်မှုအခြေအနေအထားကို
ကောင်းမွန်စေရန်အတွက် နေထိုင်မှုအခြေအနေအထားကို

အကျဉ်းချုပ်

- ၁။ နေထိုင်မှုအခြေအနေအထား (၂၀၁၁) ခုနှစ် နေထိုင်မှုအခြေအနေအထား
- ၂။ နေထိုင်မှုအခြေအနေအထား (၂၀၁၂) ခုနှစ် နေထိုင်မှုအခြေအနေအထား
- ၃။ နေထိုင်မှုအခြေအနေအထား (၂၀၁၃) ခုနှစ် နေထိုင်မှုအခြေအနေအထား
- ၄။ နေထိုင်မှုအခြေအနေအထား (၂၀၁၄) ခုနှစ် နေထိုင်မှုအခြေအနေအထား
- ၅။ နေထိုင်မှုအခြေအနေအထား (၂၀၁၅) ခုနှစ် နေထိုင်မှုအခြေအနေအထား
- ၆။ နေထိုင်မှုအခြေအနေအထား (၂၀၁၆) ခုနှစ် နေထိုင်မှုအခြေအနေအထား
- ၇။ နေထိုင်မှုအခြေအနေအထား (၂၀၁၇) ခုနှစ် နေထိုင်မှုအခြေအနေအထား
- ၈။ နေထိုင်မှုအခြေအနေအထား (၂၀၁၈) ခုနှစ် နေထိုင်မှုအခြေအနေအထား
- ၉။ နေထိုင်မှုအခြေအနေအထား (၂၀၁၉) ခုနှစ် နေထိုင်မှုအခြေအနေအထား
- ၁၀။ နေထိုင်မှုအခြေအနေအထား (၂၀၂၀) ခုနှစ် နေထိုင်မှုအခြေအနေအထား